

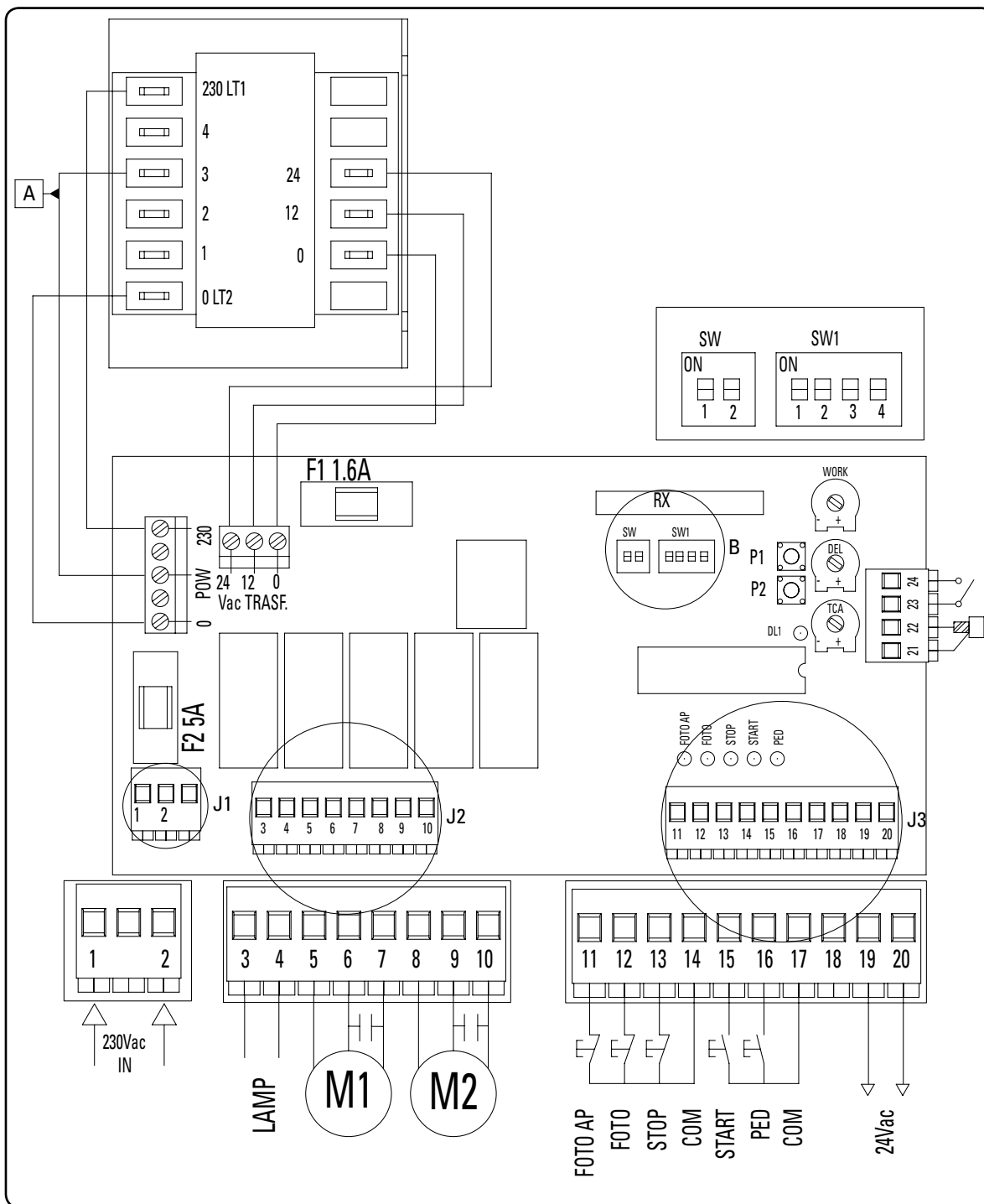
# FLEXY

VER. 1° • 2008



CENTRALE DI COMANDO PER CANCELLI AD ANTE.  
 CONTROL PANEL FOR SWING GATES.  
 CUADRO DE MANIOBRA PARA PUERTAS DE HOJAS.  
 CENTRALE ÉLECTRONIQUE POUR PORTES À BATTANTS  
 STEUERUNG FÜR DREHTORANTRIEBE

**MANUALE D'USO E DI INSTALLAZIONE**  
**INSTRUCTION MANUAL**  
**MANUEL DE INSTRUCTIONS**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
**BETRIEBSANLEITUNG**





## NORME DI SICUREZZA GENERALE

**ATTENZIONE:** E' vietata ogni operazione di montaggio, riparazione o regolazione dell'apparecchiatura da parte di personale non qualificato e qualora non siano state prese tutte le precauzioni necessarie per evitare possibili incidenti: alimentazione elettrica disinserita (comprese eventuali batterie tampone). Qualsiasi utilizzo non previsto da questo libretto istruzioni e/o ogni modifica arbitraria apportata a questo prodotto o ai suoi componenti, solleva la DASPI da ogni responsabilità derivante da conseguenti danni o lesioni a cose, persone o animali. Questo prodotto non è adatto per essere installato in atmosfera esplosiva. Conservare scrupolosamente il presente manuale allegandolo al fascicolo tecnico dell'installazione in un luogo idoneo e noto a tutti gli interessati al fine di renderlo disponibile in futuro.

### TIPO PRODOTTO

La centrale elettronica FLEXY è stata progettata per comandare uno o due motori per cancelli ad ante ed è provvista di frizione elettronica. La DASPI non si assume nessuna responsabilità per un uso diverso da quello previsto della centralina FLEXY.  
Led di segnalazione dello stato degli ingressi della scheda (verificabili dopo aver alimentato la centrale)

<b>DL1</b>	Lampeggia durante la memorizzazione o durante la cancellazione dei radiocomandi
<b>FOTO AP.</b>	Sempre acceso si spegne all'intervento della fotocellula di apertura (provoca l'arresto dei motori, al disimpegno i motori ripartono in apertura) contatto N.C.
<b>FOTO</b>	Sempre acceso si spegne all'intervento della fotocellula di chiusura (provoca la riapertura del cancello) contatto N.C.
<b>STOP</b>	Sempre acceso si spegne al comando Stop (provoca l'arresto del cancello) contatto N.C.
<b>START</b>	Sempre spento si accende al comando di Start (comanda la partenza del cancello in apre o in chiude) contatto N.A.
<b>PED</b>	Sempre spento si accende al comando di pedonale (comanda la partenza solo del motore M1 in apre o in chiude) contatto N.A.

Nel caso quanto sopra non corrisponda verificare i collegamenti e l'efficienza dei vari dispositivi collegati.

### PROGRAMMAZIONE E REGOLAZIONE DELLA CENTRALINA

La programmazione dei DIP SWITCH SW e SW1 deve sempre essere effettuata a centrale spenta (non alimentata)

SW	ON	OFF
<b>1</b>	Funzionamento ad un solo motore. Uscita MOTORE 1 morsetti 5/6/7	Funzionamento a 2 motori
<b>2</b>	Abilita la chiusura del cancello dopo attraversamento fotocellule	Funzione non attiva
SW2	ON	OFF
<b>1</b>	Disattiva il comando di START durante le manovre di apertura (uso condominiale)	Comando di START attivo anche in apertura, comanda l'arresto del motore
<b>2</b>	Attiva un colpo d'ariete (inversione) 2 secondi fissi alla partenza	Disattiva il colpo d'ariete
<b>3</b>	Attiva la funzione comandi separati (lo start comanda solo l'apertura, il Pedonale comanda solo la chiusura)	Lo Start comanda 2 motori e il Pedonale comanda solo il motore M1

### REGOLAZIONE DEI TRIMMER

TCA Tempo di pausa - DEL Sfasamento delle ante - WORK Tempo di lavoro

TCA	DELAY	WORK
Regolazione della chiusura automatica, max. 120 secondi. Per disattivarla, ruotare il trimmer completamente in senso antiorario.	Regolazione del tempo di sfasamento delle ante in chiusura: ritarda la chiusura del MOTORE1 da 2 a 15 secondi al fine di evitare collisioni tra le due ante. In apertura il MOTORE2 è ritardato di 2 secondi fissi	Regolazione del tempo massimo di lavoro del motore sia in chiusura che in apertura. Va sempre mantenuto superiore di 2-3 secondi al tempo effettivamente necessario per compiere le manovre. La regolazione va da 5 a 120 secondi.

### REGOLAZIONE DELLA FRIZIONE ELETTRONICA

La regolazione della frizione elettronica va eseguita solo ed esclusivamente da personale qualificato ed è una delle fasi più importanti dell'installazione della centralina in quanto progettata per ridurre al minimo il rischio di schiacciamento.

Verificare che le ante del cancello possano essere arrestate in qualsiasi momento opponendo una forza non superiore a quanto indicato

dalle normative vigenti. Il livello di forza desiderato si ottiene spostando il faston di collegamento del filo "A" in ingresso al trasformatore TR1, è possibile selezionare 4 diversi livelli di forza. Le misurazioni della forza vanno eseguite sulle ante nelle posizioni indicate dalle normative.

E' necessario controllare periodicamente la taratura di questo dispositivo al fine di garantire una sicurezza nel tempo.

### DESCRIZIONE DEI MORSETTI

Gli ingressi normalmente chiusi N.C. se non utilizzati devono essere ponticellati. Se si utilizzano più contatti N.C. sullo stesso morsetto questi vanno collegati in serie, se invece si utilizzano più contatti N.A. sullo stesso morsetto vanno collegati in parallelo.

<b>1</b>	Ingresso alimentazione da rete	<b>13</b>	ingresso pulsante STOP ferma la manovra e annulla la richiusura automatica
<b>2</b>	230Vac 50Hz	<b>14</b>	
<b>3</b>	Uscita per lampeggiante 220 Vca max 100 Watt complessivi	<b>15</b>	Ingresso pulsante start durante l'apertura ferma , durante la chiusura inverte. Contatto N.O.
<b>4</b>		<b>17</b>	
<b>5</b>	Uscita MOTORE 1 (pedonale) ritardato in chiusura massimo 500 Watt. Morsetti 5 comune, 6 chiude, 7 apre. Condensatore tra i morsetti 6-7	<b>16</b>	Ingresso pulsante pedonale, apre solo motore M1.contatto N.O
<b>6</b>		<b>17</b>	
<b>7</b>			
<b>8</b>	Uscita MOTORE 2 ritardato in apertura, massimo 500 Watt. Morsetti 8 comune, 9 chiude, 10 apre. Condensatore tra i morsetti 9-10	<b>19</b>	Uscita 24Vac per alimentazione dispositivi esterni come fotocellule(max 500mA)
<b>9</b>		<b>20</b>	
<b>10</b>			
<b>11</b>	Ingresso fotocellule. Con due motori attive in apertura (ferma e riparte) ed in chiusura (ferma e inverte),	<b>21</b>	Ingresso antenna 21(schermo antenna ) 22 (polo caldo)
<b>14</b>		<b>22</b>	
<b>12</b>	Ingresso per fotocellule attive solo in chiusura ferma la manovra e riparte in apertura. Contatto N.C.		
<b>14</b>			

### APPRENDIMENTO RADIOCOMANDO su ingresso start:

Premere e rilasciare il tasto P1, il led DL1 inizia lampeggiare lentamente, premere il tasto del radiocomando che si vuole memorizzare come comando Start, capacità massima memoria 16 codici diversi.

### APPRENDIMENTO RADIOCOMANDO su ingresso pedonale:

Premere e rilasciare il tasto P1, per 2 volte, il led DL1 inizia lampeggiare velocemente, premere il tasto del radiocomando che si vuole memorizzare come comando per Pedonale, capacità massima memoria 16 codici diversi.

Si consiglia durante la fase di apprendimento dei radiocomandi di scollegare l'antenna per evitare di memorizzare codici non desiderati, al termine della memorizzare collegare il filo dell'antenna

### CANCELLAZIONE RADIOCOMANDI:

Premere il tasto P2 fino a quando il led DL1 non si spegne.

N.B. questa operazione causa la cancellazione di tutti i radiocomandi memorizzati.

### COLLAUDO

Da eseguire con le ante del cancello a metà corsa e solo dopo aver installato tutti i dispositivi di sicurezza previsti dalle normative vigenti al fine di ridurre al minimo ogni rischio

Verificare il corretto collegamento dei motori tenendo presente che la prima manovra che la centrale esegue è un apertura

Verificare che il primo motore a partire sia il motore identificato come M1, se questo non avviene invertire i cavi di collegamento dei due motori (morsetti 5-6-7 con morsetti 8-9-10).

Verificare che il motore M1 parta in apertura in caso contrario invertire il collegamento ai morsetti 6-7

Verificare che il motore M2 parta in apertura in caso contrario invertire il collegamento ai morsetti 9-10

Eseguire la manovra completa di apertura e se presenti registrare i finecorsa di apertura.

Eseguire la manovra di chiusura regolando lo sfasamento delle ante in modo da garantire che le due ante non vengano a contatto se non prima della completa chiusura dell'anta 1.

Verificare la corretta regolazione della frizione elettronica eseguendo le misurazioni necessarie.

Verificare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza installati al fine di ridurre al minimo ogni eventuale rischio.

Istruire il personale addetto all'uso dell'automazione sui relativi comandi, dispositivi di sicurezza e pericolosità derivante dall'uso dell'automazione.

Compilare il fascicolo tecnico ed adempiere agli eventuali obblighi derivanti dalle normative vigenti.

**GENERAL SAFETY RULES**

**WARNING:** All assembly, repair or adjustment operations on the equipment carried out by unqualified personnel is forbidden. Furthermore all necessary precautions must be taken in order to prevent possible accidents: the power supply must be disconnected (including any buffer batteries). Any use not provided for by this instruction manual and/or any arbitrary modification applied to this product or its components, releases DASPI from all responsibilities deriving from consequential damages or injuries to things, persons or animals. This product is not suitable for installation in a potentially explosive environment. This manual, together with the technical installation documentation, must be carefully stored in a suitable place known to all persons involved, so that it is easily accessible for future reference.

**PRODUCT TYPE**

The FLEXY control panel was designed to control one or two motors for swinging gates and is equipped with an electronic clutch. DASPI accepts no responsibility for uses other than those envisaged for the FLEXY control panel.

Leds signalling the status of the inputs to the board (that can be checked after having powered up the control unit)

<b>DL1</b>	Flashes during the storing stage or during cancellation of the remote controls
<b>FOTO AP.</b>	It is always on, switches off when the opening photocell is engaged (causes the stopping of the motors, upon disengagement the motors re-start with the opening function) N.C. contact
<b>FOTO</b>	It is always on, switches off when the closing photocell is engaged (causes the re-opening of the gate) N.C. contact
<b>STOP</b>	It is always on, switches off on the Stop command (causes the stopping of the gate) N.C. contact
<b>START</b>	It is always off, switches on upon the Start command (controls the starting of the gate in opening or in closing mode) N.O. contact
<b>PED</b>	It is always off, switches on upon the pedestrian command (controls only the starting of motor M1 in opening or closing mode) N.O. contact

Should the above fail to match, check the connections and the efficiency of the various connected devices.

**PROGRAMMING AND ADJUSTMENT OF THE CONTROL UNIT**

The programming of DIP SWITCHES SW and SW1 must always be carried out with the control unit switched off (not powered)

<b>SW</b>	<b>ON</b>	<b>OFF</b>
<b>1</b>	Single motor operation. MOTOR 1 output, terminals 5/6/7	2 motors operation
<b>2</b>	Enables the closing of the gate after the photocells have been obscured	Function inactive
<b>SW2</b>	<b>ON</b>	<b>OFF</b>
<b>1</b>	Disables the START command during opening operations (residential use)	START command active also in the opening stage, controls the stopping of the motor
<b>2</b>	Enables the "ramshot" (direction inversion) 2 seconds, fixed, at the start	Disables the ramsot
<b>3</b>	Enables the separate-commands function (the Start only controls the opening, the Pedestrian only controls the closing)	The Start controls 2 motors and the Pedestrian command only controls motor M1

**TRIMMERS ADJUSTMENT:** TCA – pause time, DEL – Leafs displacement, WORK – work time

<b>TCA</b>	<b>DELAY</b>	<b>WORK</b>
Adjustment of the automatic closing, max. 120 seconds. To disable this, fully rotate the trimmer in an anticlockwise direction	Adjustment of the leafs displacement delay time during closing: delays the closure of MOTOR1 between 2 to 15 seconds in order to prevent collisions between the two leafs. During opening, MOTOR 2 is delayed by 2 seconds, fixed	Adjustment of the motor's maximum work time, both in closing and in opening. This must always be kept 2-3 seconds more than the time actually necessary for completing the operations. The adjustment ranges from 5 to 120 seconds.

**ADJUSTMENT OF THE ELECTRONIC CLUTCH**

The electronic clutch adjustment must be exclusively carried out by qualified personnel and is one of the most important stages in the control unit's installation, since the feature has been designed to reduce the risk of crushing to the minimum.

Check that the gate's leafs can be stopped at any given moment by simply applying force that is no greater than provided for by current regulations.

The required force level is obtained by moving the connecting faston of wire "A" in input to transformer TR1: 4 different force levels can be selected.

Force measurements must be carried out on the leafs in the positions indicated by the regulations.

It is necessary to periodically check the calibration of this device in order to guarantee that it operates safely at all times.

### TERMINALS DESCRIPTION

If not used, the normally-closed N.C. inputs must be bridged.

If multiple N.C. contacts are used on the same terminal, these must be connected in series; if instead multiple N.O. contacts are used on the same terminal, they must be connected in parallel.

<b>1</b>	Power supply input from mains 230Vac 50Hz	<b>13</b>	STOP button input: stops the operation in progress and cancels the automatic re-closing
<b>2</b>		<b>14</b>	
<b>3</b>	Output for 220 Vac flashing device max 100 Watt overall	<b>15</b>	Start pushbutton input: stops the gate during opening and during closing stop and reverse. N.O. Contact
<b>4</b>		<b>17</b>	
<b>5</b>	MOTOR 1 output (pedestrian) delayed during closing, maximum 500 Watt. Terminals: 5 common, 6 closing, 7 opening. Capacitor between terminals 6-7	<b>16</b>	Pedestrian pushbutton input: opens only motor M1. N.O. contact
<b>6</b>		<b>17</b>	
<b>7</b>			
<b>8</b>	MOTOR 2 output, delayed during opening, maximum 500 Watt. Terminals: 8 common, 9 closing, 10 opening. Capacitor between terminals 9-10	<b>19</b>	24 Vac output for power supply to external devices such as photocells (max 500mA)
<b>9</b>		<b>20</b>	
<b>10</b>			
<b>11</b>	Photocells input. With two motors they are active during opening (stops and re-starts) and during closing (stops and reverses),	<b>21</b>	Antenna 21 input (antenna screen) 22 (hot pole)
<b>14</b>		<b>22</b>	
<b>12</b>	Input for photocells active only in closing: stops the operation in progress and re-starts during opening. N.C. contact		
<b>14</b>			

### REMOTE CONTROLS LEARNING on start input:

Press and release button P1, led DL1 starts flashing slowly; press the button of the remote control that must be stored as Start command; maximum memory capacity for 16 different codes.

### REMOTE CONTROL LEARNING on pedestrian input:

Press and release twice button P1; led DL1 starts flashing fast; press the remote control's button that has to be stored as the Pedestrian command; maximum memory capacity for 16 different codes.

During the remote controls learning stage it is advisable to disconnect the antenna in order not to store unwanted codes: at the end of the store function, re-connect the antenna cable.

### REMOTE CONTROLS CANCELLATION:

Press button P2 until led DL1 switches off.

N.B. this operation causes the cancellation of all remote controls stored.

### TEST

To be carried out with the gate's leafs half open and only after having installed all the safety devices envisaged by the regulations in force, in order to reduce the possibility of risks to the minimum

Check the correct connection of the motors, taking into account that the first operation carried out by the control panel is an opening  
Check that the first motor to start is motor M1: should this not happen, invert the connection cables to the two motors (terminals 5-6-7 with terminals 8-9-10).

Check that motor M1 starts during opening: should this not take place, invert the connection to terminals 6-7

Check that motor M2 starts during opening: should this not take place, invert the connection to terminals 9-10

Carry out the complete opening operation and adjust the opening limit switches, if present.

Carry out the closure operation, adjusting the leaf displacement delay to guarantee that, until leaf 1 closes completely, the two leafs do not come into contact with each other.

Check the correct adjustment of the electronic clutch, carrying out the necessary measurement.

Check the correct operation of all safety devices installed in order to reduce the possibility of risk to the minimum.

The personnel designated to use the automation must be trained on the relative controls and safety and protection devices against hazards deriving from the automation's use.

Fill out the technical booklet and comply with any obligations deriving from regulations in force.



## NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE

ATTENTION : Toute opération de montage, de réparation ou de réglage de l'appareil effectuée par des personnes non qualifiées ou au cas où toutes les précautions nécessaires n'auraient pas été prises pour éviter les possibles accidents ou encore au cas où l'alimentation électrique n'aurait pas été coupée (y compris les batteries-tampons, le cas échéant) est interdite. Toute utilisation quelle qu'elle soit qui n'a pas été prévue dans le présent livret d'instruction et/ou toute modification arbitraire apportée à ce produit ou à ses composants dégage DASPI de toute responsabilité découlant de dommages ou de blessures aux choses, aux personnes ou aux animaux. Ce produit n'est pas conçu pour être installé dans une atmosphère explosive. Conserver scrupuleusement le présent manuel dans un lieu approprié et connu de tous les intéressés, en l'annexant au dossier technique de l'installation, afin qu'il soit toujours disponible dans le futur.

### TYPE DE PRODUIT

La centrale électronique FLEXY a été conçue pour piloter un ou deux moteurs pour portails à battant et est pourvue de friction électronique. La société DASPI n'assume aucune responsabilité pour toute autre utilisation que celle prévue pour la centrale FLEXY.

Voyant DEL de signalisation de l'état des entrées de la carte (vérifiables après avoir alimenté la centrale)

<b>DL1</b>	Clignote durant la mémorisation ou durant la suppression des radiocommandes
<b>FOTO AP.</b>	Toujours allumé, il s'éteint à l'intervention de la photocellule d'ouverture (provoque l'arrêt des moteurs et, au désengagement, les moteurs repartent en ouverture) contact N.F.
<b>FOTO</b>	Toujours allumé, il s'éteint à l'intervention de la photocellule de fermeture (provoque la réouverture du portail) contact N.F.
<b>STOP</b>	Toujours allumé, il s'éteint à la commande « Stop » (provoque l'arrêt du portail) contact N.F.
<b>START</b>	Toujours éteint, il s'allume à la commande « Start » (commande le départ du portail en ouverture ou en fermeture) contact N.O.
<b>PED</b>	Toujours éteint, il s'allume à la commande piétonnière (ne commande que le démarrage du moteur M1 en ouverture ou en fermeture) contact N.O.

Dans le cas où ce qui est décrit ci-dessus ne correspondrait pas, vérifier les branchements et l'efficacité des différents dispositifs connectés.

### PROGRAMMATION ET RÉGLAGE DE LA CENTRALE

La programmation des commutateurs DIP SW et SW1 doit toujours être effectuée quand la centrale est éteinte (non sous tension)

SW	ON (MARCHE)	OFF (ARRÊT)
1	Fonctionnement à un seul moteur. Fermeture MOTEUR 1 bornes 5/6/7	Fonctionnement à 2 moteurs
2	Active la fermeture du portail après la traversée des photocellules	Fonction non activée
SW2	ON (MARCHE)	OFF (ARRÊT)
1	Désactive la commande de START durant les manœuvres d'ouverture (usage de copropriété)	COMMANDE de START active aussi en ouverture, commande l'arrêt du moteur
2	Active un coup de bélier (inversion) 2 secondes fixes au départ	Désactive le coup de bélier
3	Active la fonction commandes séparées (le « start » ne commande que l'ouverture, le « piétonnier » ne commande que la fermeture)	Le « Start » commande 2 moteurs et le « Piétonnier » ne commande que le moteur M1

### RÉGLAGE DES POTENTIOMÈTRES TCA Temps de pause - du déphasage des battants - WORK Temps de travail

TCA	DELAY	WORK
Réglage de la fermeture automatique, max. 120 secondes. Pour le désactiver, tourner complètement le potentiomètre en sens antihoraire.	Réglage du temps de déphasage des battants en fermeture : retarde la fermeture du MOTEUR1 de 2 à 15 secondes afin d'éviter les collisions entre les deux battants. En ouverture, le MOTEUR2 est retardé de 2 secondes fixes	Réglage du temps maximal de travail du moteur tant en fermeture qu'en ouverture. Il faut toujours maintenir un laps de temps de 2 à 3 secondes de plus par rapport au temps réellement nécessaire pour accomplir les manœuvres. Le réglage va de 5 à 120 secondes.

### RÉGLAGE DE LA FRICTION ÉLECTRONIQUE

Le réglage de la friction électronique est seulement et exclusivement exécuté par des personnes qualifiées et il est l'une des phases les plus importantes de l'installation de la centrale car il est conçu pour réduire au minimum le risque d'écrasement.

Vérifier que les battants du portail puissent être arrêtés en tout temps en opposant une force non supérieure à ce qui est indiqué par les normes en vigueur.

Le niveau de force désiré est obtenu en déplaçant le Faston de connexion du fil "A" en entrée au transformateur TR1. Il est possible de sélectionner 4 différents niveaux de force.

Les mesurages de la force sont exécutés sur les battants dans les positions indiquées par les normes.

Il est nécessaire de contrôler périodiquement le calibrage de ce dispositif afin de garantir la sécurité dans le temps.

## DESCRIPTION DES BORNES

Si les entrées normalement fermées N.F. ne sont pas utilisées, elles doivent être pontées au moyen d'un cavalier.

Si plusieurs contacts N.F. sont utilisés sur la même borne, il faut les connecter en série. Au contraire, si plusieurs contacts N.O. sont utilisés sur la même borne, il faut les connecter en parallèle.

1	Entrée alimentation du réseau	13	Entrée bouton-poussoir STOP arrête la manœuvre et annule la refermeture automatique
2	230Vac 50Hz	14	
3	Fermeture pour clignotant 220 Vac	15	Entrée bouton-poussoir « start » arrête autant durant l'ouverture et en fermeture inverse. Contact N.O.
4	max 100 Watt globaux	17	
5	Fermeture MOTEUR 1 (piétonnier) retardé en fermeture, maximum 500 Watt. Bornes 5 communes, 6 arrête, 7 ouvre. Condensateur entre les bornes 6-7	16	Entrée poussoir piétonnier, n'ouvre que le moteur M1. Contact N.O
6		17	
8	Fermeture MOTEUR 2 retardé en ouverture, maximum 500 Watt. Bornes 8 communes, 9 arrête, 10 ouvre. Condensateur entre les bornes 9-10	19	Fermeture 24Vac pour alimentation dispositifs externes comme photocellules (max 500mA)
9		20	
10			
11	Entrée photocellules. Avec deux moteurs active en ouverture (ouvre et repart) et en fermeture (ouvre et inverse),	21	Entrée antenne 21(blindage de l'antenne) 22 (pôle chaud)
14		22	
12	Entrée pour photocellules activées seulement en fermeture, arrête la manœuvre et repart en ouverture. Contact N.F.		
14			

### APPRENTISSAGE RADIOCOMMANDE sur entrée « start » :

Appuyer sur la touche P1 et la relâcher. Le voyant du DL1 commence à clignoter lentement, appuyer sur la touche de la radiocommande que vous souhaitez mémoriser en tant que commande Start. Capacité maximale de mémoire : 16 codes différents.

### APPRENTISSAGE RADIOCOMMANDE sur entrée piétonnière :

Appuyer 2 fois sur la touche P1 et la relâcher, le voyant du DL1 commence à clignoter rapidement, appuyer sur la touche de la radiocommande que vous souhaitez mémoriser en tant que commande pour « Piétonnier ». Capacité maximale de mémoire : 16 codes différents.

Durant la phase d'apprentissage des radiocommandes, il est conseillé de débrancher l'antenne pour éviter de mémoriser des codes non désirés. À la fin de la mémorisation, brancher de nouveau le fil de l'antenne.

### SUPPRESSION DES RADIOCOMMANDES:

Appuyer sur la touche P2 jusqu'à ce que le voyant du DL1 s'éteigne.

N.B. Cette opération cause la suppression de toutes les radiocommandes mémorisées.

### ESSAI

À exécuter avec les battants du portail à moitié course et seulement après avoir installé tous les dispositifs de sécurité prévus par les normes en vigueur afin de réduire tout risque au minimum.

Vérifier le branchement correct des moteurs en tenant compte que la première manœuvre que la centrale exécute est une ouverture

Vérifier que le premier moteur à partir soit le moteur identifié comme M1 ; si ceci ne se produit pas, inverser les câbles de connexion des deux moteurs (bornes 5-6-7 con bornes 8-9-10).

Vérifier que le moteur M1 parte en ouverture. Dans le cas contraire, inverser la connexion aux bornes 6-7

Vérifier que le moteur M2 parte en ouverture. Dans le cas contraire, inverser la connexion aux bornes 9-10

Exécuter la manœuvre complète d'ouverture et, le cas échéant, calibrer les fins de course d'ouverture.

Exécuter la manœuvre de fermeture en réglant le déphasage des battants de façon à garantir que les deux battants n'entrent pas en contact sinon avant la fermeture complète du battant 1.

Vérifier le réglage correct de la friction électronique en effectuant les mesurages nécessaires.

Vérifier le correct fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité installés afin de réduire tous les risques possibles au minimum.

Informez les personnes préposées à l'utilisation de l'automatisation sur les commandes correspondantes, les dispositifs de sécurité et les dangers découlant de l'utilisation de l'automatisation.

Remplir le fascicule technique et observer, le cas échéant, toutes les obligations découlant des normes en vigueur.

## **ES** NORMAS DE SEGURIDAD GENERAL

**ATENCIÓN:** Se prohíbe cualquier operación de montaje, reparación o regulación de los equipos por parte de personal no capacitado y en caso de que no se hayan aplicado todas las precauciones necesarias para evitar los posibles accidentes. Se debe desconectar la alimentación eléctrica (incluyendo las posibles baterías tampones). Cualquier uso no previsto en el presente manual de instrucciones y/o cualquier modificación arbitraria realizada en este producto o en sus componentes, libera DASPI de cualquier responsabilidad que derive de los daños o lesiones consiguientes a cosas, personas o animales. Este producto no es apto para ser instalado en una atmósfera explosiva. Conservar escrupulosamente el presente manual adjuntándolo al fascículo técnico de la instalación en un lugar idóneo y conocido a todos los interesados, con el fin de volverlo disponible en el futuro.

### TIPO DE PRODUCTO

La central electrónica FLEXY se ha diseñado para controlar uno o dos motores para rejas de hojas y se ha equipado con embrague electrónico. DASPI no se asume ninguna responsabilidad en caso de un uso diferente del previsto de la centralita FLEXY.

Led de señalización del estado de las entradas de la tarjeta (se pueden controlar después de haber alimentado eléctricamente la central).

<b>DL1</b>	Destella durante la memorización o durante la cancelación de los controles remotos.
<b>FOTO AP.</b>	Siempre encendido, se apaga en el momento de la intervención de la fotocélula de apertura (causa la parada de los motores; en el momento de la desactivación, los motores reanuncian en apertura); contacto N.C.
<b>FOTO</b>	Siempre encendido, se apaga en el momento de la intervención de la fotocélula de cierre (causa la reapertura de la reja); contacto N.C.
<b>STOP</b>	Siempre encendido, se apaga en el momento de la instrucción de parada (causa la parada de la reja); contacto N.C.
<b>START</b>	Siempre apagado, se enciende en el momento de la instrucción de Arranque (controla el arranque de la reja en apertura o en cierre); contacto N.A.
<b>PED</b>	Siempre apagado, se enciende en el momento de la instrucción de peatonal (controla el arranque solamente del motor M1 en apertura o en cierre); contacto N.A.

En caso de que lo que se ha descrito antes no corresponda, controlar las conexiones y la eficiencia de los varios dispositivos conectados.

### PROGRAMACIÓN Y REGULACIÓN DE LA CENTRALITA

La programación de los DIP SWITCH SW y SW1 siempre se debe realizar con la central apagada (no alimentada).

<b>SW</b>	<b>ON</b>	<b>OFF</b>
<b>1</b>	Funcionamiento con un solo motor. Salida del MOTOR 1 de los bornes 5/6/7	Funcionamiento con 2 motores
<b>2</b>	Habilita el cierre de la reja después del atravesamiento de las fotocélulas	Función no activa
<b>SW2</b>	<b>ON</b>	<b>OFF</b>
<b>1</b>	Desactiva la instrucción de ARRANQUE durante las maniobras de apertura (uso comunitario)	Instrucción de ARRANQUE activa también en apertura; controla la parada del motor
<b>2</b>	Activa un golpe de ariete (inversión), 2 segundos fijos en el momento del arranque.	Desactiva el golpe de ariete.
<b>3</b>	Activa la función de las instrucciones separadas (el arranque controla solamente la apertura, el Peatonal controla solamente el cierre)	El Arranque controla 2 motores y el Peatonal controla solamente el motor M1

### REGULACIÓN DE LOS TRIMMER TCA Tiempo de pausa – DEL Desfase de las hojas – WORK Tiempo de trabajo

<b>TCA</b>	<b>DELAY</b>	<b>WORK</b>
Regulación del cierre automático, máximo 120 segundos. Para desactivarla, girar el trimmer completamente hacia la izquierda.	Regulación del tiempo de desfase de las hojas durante el cierre: retrasa el cierre del MOTOR 1 de 2 a 15 segundos, con el fin de evitar las colisiones entre las dos hojas. Durante la apertura el MOTOR 2 se retrasa de 2 segundos fijos.	Regulación del tiempo máximo de trabajo del motor, tanto durante el cierre, como durante la apertura. Siempre se debe mantener superior de 2-3 segundos con respecto al tiempo efectivamente necesario para realizar las maniobras. La regulación varía entre 5 y 120 segundos.

### REGULACIÓN DEL EMBRAGUE ELECTRÓNICO

La regulación del embrague electrónico debe ser realizada sólo exclusivamente por personal capacitado, y es una de las fases más importantes de la instalación de la centralita, ya que se ha diseñado para reducir al mínimo el riesgo de aplastamiento.

Comprobar que las puertas de la reja se puedan parar en cualquier momento, oponiendo una fuerza no mayor a lo que se ha indicado en la normativa vigente.

El nivel de fuerza deseado se obtiene desplazando el faston de conexión del hilo "A" en la entrada del transformador TR1; es posible seleccionar 4 niveles de fuerza diferentes.

Las mediciones de la fuerza se deben realizar en las puertas, en las posiciones indicadas por las normativas.

Hay que controlar periódicamente la calibración de este dispositivo, con el fin de garantizar una seguridad en el tiempo.

## DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES

En las entradas normalmente cerradas N.C., si no se utilizan, se deben poner los puentes correspondientes.

Si se utilizan varios contactos N.C. en el mismo borne, éstos se deben conectar en serie; en cambio, si se utilizan varios contactos N.A. en el mismo borne, éstos se deben conectar en paralelo.

<b>1</b>	Entrada de la alimentación eléctrica de red 230Vac 50Hz	<b>13</b>	Entrada pulsador STOP; para la maniobra y cancela el recierre automático.
<b>2</b>		<b>14</b>	
<b>3</b>	Salida para intermitente 220 Vca máximo 100 Watt totales	<b>15</b>	Entrada del pulsador arranque; para la reja durante la apertura y durante el cierre inversión. Contacto N.O.
<b>4</b>		<b>17</b>	
<b>5</b>	Salida MOTOR 1 (peatonal), retrasado en cierre; máximo 500 Watt. Bornes 5 común, 6 cierre, 7 apertura. Condensador entre los bornes 6-7.	<b>16</b>	Entrada pulsador peatonal; abre solamente el motor M1; contacto N.O.
<b>6</b>		<b>17</b>	
<b>7</b>			
<b>8</b>	Salida MOTOR 2, retrasado en apertura; máximo 500 Watt. Bornes 8 común, 9 cierre, 10 apertura. Condensador entre los bornes 9-10	<b>19</b>	Salida 24 Vac para alimentación dispositivos externos, como fotocélulas (máximo 500 mA).
<b>9</b>		<b>20</b>	
<b>10</b>			
<b>11</b>	Entrada fotocélulas. Con dos motores activas en apertura (parada y re arranque) y en cierre (parada e inversión).	<b>21</b>	Entrada antena 21 (pantalla de la antena), 22 (polo caliente).
<b>14</b>		<b>22</b>	
<b>12</b>	Entrada para fotocélulas activas solamente en cierre; para la maniobra y re arranca en apertura. Contacto N.C.		
<b>14</b>			

### APRENDIZAJE DEL CONTROL REMOTO en entrada Start:

Apretar y soltar la tecla P1; el led DL1 empieza destellando lentamente; apretar la tecla del control remoto que se desea memorizar como control Start; capacidad máxima de la memoria 16 códigos diferentes.

### APRENDIZAJE DEL CONTROL REMOTO en entrada peatonal:

Apretar y soltar la tecla P1 por 2 veces; el led DL1 empieza destellando rápidamente; apretar la tecla del control remoto que se desea memorizar como control Peatonal; capacidad máxima de la memoria 16 códigos diferentes.

Durante la fase de aprendizaje de los controles remotos, se aconseja desconectar la antena para evitar memorizar códigos no deseado; a la terminación de la memorización conectar el hilo de la antena.

### CANCELACIÓN DE LOS CONTROLES REMOTOS:

Apretar la tecla P2 hasta que el led DL1 no se apague.

CUIDADO: esta operación causa la cancelación de todos los controles remotos memorizados.

### ENSAYO

Se debe realizar con las hojas de la reja a mitad de carrera y solamente después de haber instalado todos los dispositivos de seguridad previstos por las normas vigentes, con el fin de reducir al mínimo cualquier riesgo.

Controlar la conexión correcta de los motores, teniendo en cuenta que la primer maniobra que la central realiza es una apertura.

Comprobar que el primer motor que arranca sea el motor identificado como M1; si eso no ocurre, invertir los cables de conexión de los dos motores (bornes 5-6-7 con bornes 8-9-10).

Comprobar que el motor M1 arranque en apertura; de lo contrario, invertir la conexión a los bornes 6-7.

Comprobar que el motor M2 arranque en apertura; de lo contrario, invertir la conexión a los bornes 9-10.

Ejecutar la maniobra completa de apertura y, si presentes, regular los finales de carrera de apertura.

Ejecutar la maniobra de cierre regulando el desfase de las hojas, con el fin de garantizar que las dos hojas no entren en contacto si no antes del cierre completo de la hoja 1.

Comprobar la regulación correcta del embrague electrónico realizando las mediciones necesarias.

Comprobar el funcionamiento correcto de todos los dispositivos de seguridad instalados, con el fin de reducir al mínimo cualquier posible riesgo.

Instruir al personal encargado al uso de la automatización sobre los controles correspondientes, los dispositivos de seguridad y el peligro que deriva del uso de la automatización.

Llenar el fascículo técnico y cumplir las posibles obligaciones que derivan de las normativas vigentes.

## **DE ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

**ACHTUNG:** Jede Montage, Reparatur oder Einstellung des Gerätes ist Nicht-Fachleuten untersagt. Zuvor sind alle notwendigen Vorkehrungen zur Unfallverhütung zu treffen: Die Stromversorgung (auch durch vorhandene Pufferbatterien) ist zu unterbrechen. Jeder nicht von dieser Betriebsanleitung vorgesehene Gebrauch enthebt DASPI ebenso wie eigenmächtig an diesem Produkt oder seinen Komponenten vorgenommene Änderungen der Haftung für entstehende Sachschäden oder Verletzungen. Dieses Produkt ist nicht für die Installation in explosionsfähiger Atmosphäre geeignet. Bewahren Sie dieses Handbuch in der Anlage zu den technischen Installationsunterlagen an einem geeigneten Ort auf, der allen Beteiligten bekannt und zum Nachschlagen zugänglich ist.

### **PRODUKTART**

Die elektronische Einheit FLEXY mit elektronischer Kupplung ist für die Steuerung von einem oder zwei Drehtormotoren ausgelegt. Die Firma DASPI haftet nicht für den bestimmungswidrigen Gebrauch der Motorsteuerung FLEXY.

LEDs für die Statusanzeige der Platineneingänge (Prüfung nach Spannungsversorgung der Steuerung möglich)

<b>DL1</b>	Blinkt während der Speicherung oder der Löschung von Handsendern auf.
<b>FOTO AP.</b>	Leuchtet ständig auf und erlischt beim Ansprechen der für den Öffnungsvorgang zuständigen Lichtschranke (veranlasst wird das Abstellen der Motoren; beim Verlassen der Lichtschranke gehen die Motoren für den Öffnungsvorgang in Betrieb). Öffnerkontakt (NC)
<b>FOTO</b>	Leuchtet ständig auf und erlischt beim Ansprechen der für den Schließvorgang zuständigen Lichtschranke (veranlasst wird das erneute Öffnen des Tores). Öffnerkontakt (NC)
<b>STOP</b>	Leuchtet ständig auf und erlischt bei einem Stoppbefehl (veranlasst wird das Anhalten des Tores). Öffnerkontakt (NC)
<b>START</b>	Ist durchgehend erloschen und leuchtet bei einem Startbefehl auf (veranlasst wird der Anlauf des Tores zum Öffnen oder Schließen). Öffnerkontakt (NO)
<b>PED</b>	Ist durchgehend erloschen und leuchtet auf beim Befehl für die Fußgängerfunktion (angelassen wird zum Öffnen oder Schließen nur Motor M1). Öffnerkontakt (NO)

Falls die obigen Angaben nicht zutreffen, prüfen Sie bitte die Anschlüsse und die Funktionstüchtigkeit der angebotenen Einrichtungen.

### **PROGRAMMIERUNG UND EINSTELLUNG DER STEUERUNG**

Die DIPSCHALTER SW und SW1 dürfen ausschließlich bei ausgeschalteter (nicht mit Strom versorgter) Steuerung programmiert werden.

<b>SW</b>	<b>ON</b>	<b>OFF</b>
<b>1</b>	1-Motor-Betrieb. Ausgang MOTOR 1 - Klemmen 5/6/7	2-Motor-Betrieb
<b>2</b>	Aktiviert wird die Torschließung nach Queren der Lichtschranke	Funktion ausgeschaltet
<b>SW2</b>	<b>ON</b>	<b>OFF</b>
<b>1</b>	Der Befehl START wird während der Öffnungsvorgänge ausgeschlossen (Mehrnutzerbetrieb)	Der Befehl START wird auch während des Öffnungsvorgangs angenommen und führt zum Abstellen des Motors
<b>2</b>	Aktivierung eines 2 Sekunden langen (fixe Dauer) Öffnungsschlags (Reversierung)	Deaktivierung des Öffnungsschlags.
<b>3</b>	Die Funktion der separaten Steuerbefehle wird aktiviert (mit dem Startbefehl wird nur die Öffnung, mit dem Fußgängerbefehl nur die Schließung veranlasst)	Mit dem Startbefehl werden 2 Motoren angesprochen, der Fußgängerbefehl spricht nur den Motor M1 an

### **EINSTELLUNG DER TRIMMER TCA Pausendauer - DEL Phasenverschiebung der Flügel - WORK Arbeitsdauer**

<b>TCA</b>	<b>DELAY</b>	<b>WORK</b>
Einstellung der Zeit bis zur automatischen Schließung (automatischer Zulauf). Max. 120 Sekunden. Zum Ausschalten der Funktion den Trimmer ganz entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.	Einstellung der Phasenverschiebungsdauer der Flügel beim Schließen: Dabei wird der Schließvorgang von MOTOR 1 für 2 bis 15 Sekunden verzögert, um den Zusammenstoß zwischen den beiden Flügeln zu vermeiden. Beim Öffnen wird MOTOR 2 um 2 Sekunden verzögert (diese Zeit ist unveränderlich) in Betrieb genommen.	Einstellung der maximalen Motorarbeitszeit beim Schließen und Öffnen. Diese Zeit muss stets 2 bis 3 Sekunden über der tatsächlich für die Vorgänge erforderlichen Zeit liegen. Der Einstellbereich liegt zwischen 5 und 120 Sekunden.

### **EINSTELLUNG DER ELEKTRONISCHEN KUPPLUNG**

Die elektronische Kupplung darf ausschließlich von Fachleuten eingestellt werden. Es handelt sich hier bei der Installation der Steuerung um einen der wichtigsten Schritte, weil die Kupplung dazu bestimmt ist, die Quetschgefahr auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

Prüfen Sie, ob die Torflügel jederzeit angehalten werden können, wenn eine Kraft entgegengesetzt wird, die nicht über den Vorgaben der einschlägigen Normen liegt.

Die gewünschte Kraft wird eingestellt, indem man den flachen Anschlussstecker des Drahtes "A" am Eingang des Trafos TR1 umsteckt. Zur Wahl stehen 4 verschiedene Kraftniveaus.

Die auf die Flügel ausgeübte Kraft ist an den Stellen zu messen, die von den Normen vorgegeben sind.

Die Einstellung dieser Vorrichtung ist in regelmäßigen Abständen zu prüfen, damit die Sicherheit fortlaufend garantiert ist.

## BESCHREIBUNG DER KLEMMEN

Die Eingänge mit Öffnerkontakt (NC) müssen, wenn sie nicht verwendet werden, überbrückt sein.

Mehrere an derselben Klemme verwendete Öffnerkontakte müssen in Reihe geschaltet werden, mehrere an derselben Klemme anliegende Schließerkontakte (NO) sind parallel zu schalten.

1	Eingang Netzversorgung	13	Eingang Knopf STOP: Anhalten des Vorgangs und Abschalten des automatischen Zulaufs
2	230 Vac 50 Hz	14	
3	Ausgang für Blinkleuchte 220 Vac	15	Eingang Startknopf: Beim Öffnen und Schließen hält das Tor an. Schließerkontakt (NO)
4	insgesamt max. 100 Watt	17	
5	Ausgang MOTOR 1 schließverzögert (Fußgängerfunktion) maximal 500 Watt. Klemmen: 5 allgemein, 6 Schließen, 7 Öffnen. Kondensator zwischen den Klemmen 6-7	16	Eingang Fußgängerknopf, zum Öffnen startet nur Motor M1. NO-Kontakt
6		17	
7			
8	Ausgang MOTOR 2 öffnungsverzögert, maximal 500 Watt. Klemmen: 8 allgemein, 9 Schließen, 10 Öffnen. Kondensator zwischen den Klemmen 9-10	19	Ausgang 24 Vac zur Speisung von externen Einrichtungen wie Fotozellen (max. 500 mA)
9		20	
10			
11	Eingang Fotozellen. Im 2-Motor-Betrieb beim Öffnen (Anhalten und Wiederanlauf) und beim Schließen (Anhalten und Reversierung) jeweils ansprechbar	21	Eingang Antenne 21 (Antennenschirm) 22 (heißer Pol)
14		22	
12	Eingang für nur beim Schließen aktivierte Fotozellen: Anhalten des Vorgangs und Wiederanlauf zum Öffnen. Öffnerkontakt (NC)		
14			

### ANLERNEN HANDSENDER an Eingang Start:

Die Taste P1 drücken und loslassen, die LED DL1 beginnt daraufhin, langsam zu blinken. Die für den Startbefehl einzuspeichernde Taste des Handsenders drücken. Der Speicherplatz reicht für 16 verschiedene Codes.

### ANLERNEN HANDSENDER an Fußgängereingang:

Die Taste P1 zweimal drücken und loslassen, die LED DL1 beginnt, mit hoher Frequenz zu blinken. Die für den Fußgängerbefehl einzuspeichernde Taste des Handsenders drücken. Der Speicherplatz reicht für 16 verschiedene Codes.

Es wird empfohlen, den Antennenanschluss abzuklemmen, bevor der Handsender eingelernt wird. Dadurch wird vermieden, dass auch unerwünschte Codes abgespeichert werden. Nach Abschluss der Einspeicherung den Antennendraht wieder anschließen.

### LÖSCHEN VON HANDSENDERN:

Die Taste P2 drücken, bis die LED DL1 erlischt.

Zur Beachtung: Bei diesem Vorgang werden alle gespeicherten Handsender gelöscht.

### ABNAHMEPRÜFUNG

Bei der Abnahmeprüfung müssen sich die Torflügel auf der Hälfte ihres Laufweges befinden. Zuvor müssen zur Minimierung aller erdenklichen Risiken sämtliche vorgeschriebene Sicherheitsvorrichtungen installiert worden sein.

Prüfen Sie, ob die Motoren richtig angeschlossen sind. Dabei ist zu bedenken, dass die Steuerung als Erstes den Öffnungsvorgang ausführt.

Prüfen, ob tatsächlich als Erster der mit M1 gekennzeichnete Motor startet. Ist dies nicht der Fall, müssen die Anschlusskabel der beiden Motoren vertauscht werden (Klemmen 5-6-7 mit den Klemmen 8-9-10).

Prüfen, ob der Motor M1 zum Öffnungsvorgang startet, andernfalls den Anschluss an den Klemmen 6-7 vertauschen.

Prüfen, ob der Motor M2 zum Öffnungsvorgang anläuft, andernfalls den Anschluss an den Klemmen 9-10 vertauschen.

Einen vollständigen Öffnungsvorgang fahren. Vorhandene Öffnungsendschalter einstellen.

Den Schließvorgang fahren und die Phasenverschiebung der Flügel einstellen, um sicherzustellen, dass sie einander nicht berühren, bevor Flügel 1 ganz geschlossen ist.

Prüfen, ob die elektronische Kupplung richtig eingestellt ist. Nehmen Sie die notwendigen Messungen vor.

Prüfen, ob alle installierten Sicherheitsvorrichtungen wie vorgesehen funktionieren, um alle erdenklichen Risiken zu minimieren.

Die Personen, welche den Antrieb bedienen, in die Steuerbefehle, die Sicherheitsvorrichtungen und die Gefahren bei der Verwendung der automatischen Antriebsanlage einweisen.

Das technische Heftchen ausfüllen und die vom geltenden Recht auferlegten Pflichten erfüllen.



**DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L.**  
 via Copernico 76/78 • 36034 Malo • (VI) • Italy  
 tel. ++39 0445 602261 • fax ++39 0445 585035  
 www.daspi.it • info@daspi.it

**VER. I° • 2008**

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE TUTTE LE MODIFICHE CHE RITERRÀ OPPORTUNO AL FINE DI MIGLIORARE I PRODOTTI PRESENTI NEL SEGUENTE MANUALE. LE ILLUSTRAZIONI E FOTOGRAFIE SONO PURAMENTE INDICATIVE. È VIETATO L'USO E LA RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE DEL MATERIALE QUI PRESENTATO. TUTTI I DIRITTI SONO RISERVATI.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. RESERVES THE RIGHT TO MAKE EVERY OPPORTUNE CHANGE IN ORDER TO IMPROVE ITS PRODUCTS. APPEARING IN THIS MANUAL. THE PICTURES AND PHOTOGRAPHS ARE JUST AS AN INDICATION. EVERY USE AND REPRODUCTION OF THE HERE MENTIONED PRODUCTS, OR OF PART OF THEM, IS FORBIDDEN. ALL RIGHTS ARE RESERVED.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES MODIFICATIONS QU'ELLE JUGE BONNES POUR AMÉLIORER LES PRODUITS PRÉSENTS DANS CE MANUEL. LES ILLUSTRATIONS ET LES PHOTOGRAPHIES SONT PUREMENT INDICATIVES. IL EST INTERDIT L'EMPLOI ET LA REPRODUCTION MÊME PARTIELLE DE CES DOCUMENTS SANS ACCORD ÉCRIT. TOUTS LES DROITS ÉTANT RÉSERVÉS.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE RESERVA EL DERECHO DE HACER TODAS LAS MODIFICACIONES NECESARIAS PARA MEJORAR LOS PRODUCTOS PRESENTADOS EN ESTE MANUAL. LAS ILUSTRACIONES Y FOTOGRAFÍAS SON INDICATIVAS. SE PROHÍBE EL UTILIZO Y LA REPRODUCCIÓN DE LOS MATERIALES PRESENTADOS, O DE UNA PARTE DE ÉSTE. TODOS LOS DERECHOS ESTÁN RESERVADOS.

DIE FIRMA "DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L." BEHÄLT SICH DAS RECHT AUF DIE VORNAHME SÄMTLICHER ÄNDERUNGEN VOR, DIE SIE ZUR VERBESSERUNG DER IM FOLGENDEN HANDBUCH BEHANDELTEN PRODUKTE FÜR GEBOTEN ERACHTET. DIE BILDDARSTELLUNGEN UND FOTOGRAFIE ERHEBEN KEINEN ANSPRUCH AUF RICHTIGKEIT. DIE NUTZUNG UND VERVIELFÄLTIGUNG DES HIER PRÄSENTIERTEN MATERIALS IST - AUCH IN TEILEN - UNTERSAGT. ALLE RECHTE WERDEN VORBEHALTEN.